



הפטרות קרח

HAFTARAT KORACH

Shmuel Alef (I Samuel) 11:14-12:22

וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־הָעָם לְכוּ וְנִלְכָה הַגְּלָגֶל וְנַחֲדָשׁ
 שֵׁם הַמְּלוּכָה: טו וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם הַגְּלָגֶל וַיִּמְלְכוּ שֵׁם
 אֶת־שָׂאוּל לְפָנָי יְהוָה בַּגְּלָגֶל וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם זִבְחִים שְׁלָמִים
 לְפָנָי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שְׂאוּל וְכָל־אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל
 עַד־מָאֹד: [יב] א וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל הֲנִה
 שָׁמַעְתִּי בְקִלְכֶם לְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתֶּם לִי וְאֲמַלִּיךְ עָלֵיכֶם
 מֶלֶךְ: ב וְעַתָּה הֲנִה הַמֶּלֶךְ | מִתְהַלֵּךְ לְפָנֵיכֶם וְאֲנִי זִקְנָתִי
 וְשִׁבְתִּי וּבְנֵי הַנֶּם אֶתְכֶם וְאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֵיכֶם מִנְעָרֵי
 עַד־הַיּוֹם הַזֶּה: ג הֲנִי עָנּוּ בִי נֶגְדַי יְהוָה וְנֶגְדַי מְשִׁיחוֹ
 אֶת־שׂוֹר | מִי לָקַחְתִּי וְחַמּוֹר מִי לָקַחְתִּי וְאֶת־מִי עָשִׂיתִי
 אֶת־מִי רִצּוֹתִי וּמִי־דִמְי לָקַחְתִּי כֹפֵר וְאֶעֱלִים עֵינַי בּוֹ
 וְאֲשִׁיב לָכֶם: ד וַיֹּאמְרוּ לֹא עָשִׂיתָנוּ וְלֹא רִצּוֹתָנוּ
 וְלֹא־לָקַחְתָּ מִי־דָאִשׁ מְאוּמָה: ה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד יְהוָה
 בְּכֶם וְעַד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מִצַּאתֶם בְּיַדִּי מְאוּמָה
 וַיֹּאמֶר עַד: ו וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר
 עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: ז וְעַתָּה הִתִּיצְבוּ וְאַשְׁפֹּטוּ אֶתְכֶם לְפָנַי
יְהוָה אֵת כָּל־צְדָקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶתְכֶם
וְאֶת־אֲבֹתֵיכֶם: ח כֹּאֲשֶׁר־בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם וַיִּזְעַקוּ
אֲבֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן
וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲבֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיֵּשְׁבוּ בְּמִקְוֹם הַזֶּה:
ט וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכְּרוּ אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא
שָׂר־צָבָא חָצוּר וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלְחַמוּ
בָּם: י וַיִּזְעַקוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ (וַיֹּאמֶר כְּתִיב) חָטָאנוּ כִּי
עֲזַבְנוּ אֶת־יְהוָה וְנַעֲבָד אֶת־הַבְּעֵלִים וְאֶת־הַעֲשֻׁתְרוֹת
וְעַתָּה הֲצִילֵנוּ מִיַּד אִי־בֵינוּ וְנַעֲבֹדָךְ: יא וַיִּשְׁלַח יְהוָה
אֶת־יִרְבֵּעֵל וְאֶת־בְּדֹן וְאֶת־יִפְתָּח וְאֶת־שִׁמוֹאֵל וַיִּצַּל
אֶתְכֶם מִיַּד אִי־בֵיכֶם מִסָּבִיב וַתֵּשְׁבוּ בְּטַח: יב וַתִּרְאוּ כִּי
נָחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִי־מֶלֶךְ
יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיְהוֶה אֱלֹהֵיכֶם מִלְּכֶכֶם: יג וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ
אֲשֶׁר בַּחֲרַתֶּם אֲשֶׁר שְׁאַלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם
מֶלֶךְ: יד אִם־תִּירְאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם
בְּקוֹלוֹ וְלֹא תִמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהִיתֶם גַּם־אִתְּם
וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מֶלֶךְ עֲלֵיכֶם אַחֵר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
טו וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־פִּי יְהוָה
וְהִיתָה יַד־יְהוָה בְּכֶם וּבְאֲבֹתֵיכֶם: טז גַּם־עַתָּה הִתִּיצְבוּ
וּרְאוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם:

14 הָלוֹא קָצִיר־חֲטִים הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־יְהוָה וְיִתֵּן קִלּוֹת
 וּמָטָר וְדַעוּ וּרְאוּ כִּי־רַעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עַשִׂיתֶם בְּעֵינַי
 יְהוָה לְשֹׂאֵל לָכֶם מֶלֶךְ: 15 וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־יְהוָה
 וְיִתֵּן יְהוָה קִלְתּוֹ וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָּל־הָעָם מְאֹד
 אֶת־יְהוָה וְאֶת־שְׁמוּאֵל: 16 וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֶל־שְׁמוּאֵל
 הַתְּפִלָּל בְּעַד־עַבְדֶּיךָ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵל־נַמּוֹת
 כִּי־יִסְפְּנוּ עַל־כָּל־חַטָּאתֵינוּ רַעָה לְשֹׂאֵל לָנוּ מֶלֶךְ:
 17 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֶל־תִּירְאוּ אֹתָם עַשִׂיתֶם אֵת
 כָּל־הַרְעָה הַזֹּאת אֲךָ אֶל־תְּסוּרוּ מֵאַחֲרַי יְהוָה וְעַבַדְתֶּם
 אֶת־יְהוָה בְּכָל־לְבַבְכֶם: 18 וְלֹא תְסוּרוּ כִּי | אַחֲרַי הִתְּהוּ
 אֲשֶׁר לֹא־יִוָּעִילוּ וְלֹא יִצִּילוּ כִּי־תְהוּ הִמָּה: 19 כִּי
 לֹא־יִטֹּשׂ יְהוָה אֶת־עַמּוֹ בְּעַבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל
 יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתְכֶם לוֹ לְעַם:

14. Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there. 15. And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before Hashem in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before Hashem; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly. [12] 1. And Samuel said to all Israel, Behold, I have listened to your voice in all that you said to me, and have made a king over you. 2. And now, behold, the king walks before you; and I am old and grayheaded; and, behold, my sons are with you; and I have walked before you from my childhood to this day. 3. Behold, here I am; testify against me before Hashem, and before his anointed; whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or from whose hand have I received any bribe to blind my eyes with? and I will restore it to you. 4. And they said, You have not defrauded us, nor oppressed us, neither have you taken anything from any man's hand. 5. And he said to them, Hashem is witness against you, and his anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand. And they answered, He is witness. 6. And Samuel said to the people, It is Hashem that advanced Moses and Aaron, and who brought your fathers out of the land of Egypt. 7. And therefore stand still, that I may plead with you before Hashem concerning all the righteous acts of Hashem, which he did to you and to your fathers. 8. When Jacob came to Egypt, and your fathers cried to

Hashem, then Hashem sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt, and made them live in this place. 9. And when they forgot Hashem their Elokim, he sold them to the hand of Sisera, captain of the army of Hazor, and to the hand of the Philistines, and to the hand of the king of Moab, and they fought against them. 10. And they cried to Hashem, and said, We have sinned, because we have forsaken Hashem, and have served Baalim and Ashtaroth; but now save us from the hand of our enemies, and we will serve you. 11. And Hashem sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you from the hand of your enemies on every side, and you lived safe. 12. And when you saw that Nahash the king of the Ammonites came against you, you said to me, No; but a king shall reign over us; when Hashem your Elokim was your king. 13. And therefore behold the king whom you have chosen, and whom you have desired! and, behold, Hashem has set a king over you. 14. If you will fear Hashem, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of Hashem, and if shall both you and also the king who reigns over you follow Hashem your Elokim; 15. But if you will not obey the voice of Hashem, but rebel against the commandment of Hashem, then shall the hand of Hashem be against you, as it was against your fathers. 16. And therefore stand and see this great thing, which Hashem will do before your eyes. 17. Is it not wheat harvest today? I will call to Hashem, and he shall send thunder and rain; that you may perceive and see that your wickedness is great, which you have done in the sight of Hashem, in asking for a king. 18. So Samuel called to Hashem; and Hashem sent thunder and rain that day; and all the people greatly feared Hashem and Samuel. 19. And all the people said to Samuel, Pray for your servants to Hashem your Elokim, that we die not; for we have added to all our sins this evil, to ask for a king. 20. And Samuel said to the people, Fear not; you have done all this wickedness; yet turn not aside from following Hashem, but serve Hashem with all your heart; 21. And turn not aside; for then should you go after vain things, which cannot profit nor deliver; for they are vain. 22. For Hashem will not forsake his people for his great name's sake; because it has pleased Hashem to make you his people.

14. Entonces dijo Samuel al pueblo: Venid, y vayamos a Gilgal, y renovemos allí el reino. 15. Y todo el pueblo fue a Gilgal; y allí hicieron rey a Saúl delante de Hashem en Gilgal; y allí sacrificaron sacrificios de ofrendas de paz delante de Hashem; y allí Saúl y todos los hombres de Israel se regocijaron mucho. [12] 1. Y Samuel dijo a todo Israel: He aquí, he escuchado vuestra voz en todo lo que me dijisteis, y os he puesto rey. 2. Y ahora, he aquí, el rey camina delante de ti; y yo soy viejo y canoso; y he aquí, mis hijos están con vosotros; y he caminado delante de ti desde mi niñez hasta este día. 3. He aquí, aquí estoy; testifiquen contra mí ante Hashem y ante su ungido; ¿De quién he tomado el buey? ¿O de quién he tomado el culo? ¿O a quién he defraudado? ¿A quién he oprimido? ¿O de mano de quién he recibido soborno para cegarme los ojos? y te lo devolveré. 4. Y ellos dijeron: No nos has defraudado, ni nos has oprimido, ni has tomado nada de la mano de nadie. 5. Y les dijo: Hashem es testigo contra vosotros, y su ungido es testigo hoy, de que no habéis hallado nada en mi mano. Y ellos respondieron: El es testigo. 6. Y Samuel dijo al pueblo: Es Hashem quien hizo avanzar a Moisés y Aarón, y quien sacó a vuestros padres de la tierra de Egipto. 7. Y por tanto, quédense quietos, para que yo pueda alegar con ustedes delante de Hashem acerca de todos los actos justos de Hashem, que hizo con ustedes y con sus padres. 8. Cuando Jacob llegó a Egipto, y vuestros padres clamaron a Hashem, entonces Hashem envió a Moisés y a Aarón, quienes sacaron a vuestros padres de Egipto y los hicieron vivir en este lugar. 9. Y cuando se olvidaron de Hashem su Elokim, los vendió en manos de Sísara, capitán del ejército de Hazor, y en manos de los filisteos, y en manos del rey de Moab, y pelearon contra ellos. 10. Y clamaron a Hashem, y dijeron: Hemos pecado, porque hemos abandonado a Hashem, y hemos servido a

Baalim y Ashtaroth; pero ahora sálvanos de la mano de nuestros enemigos, y te serviremos. 11. Y Hashem envió a Jerobaal, a Bedán, a Jefté y a Samuel, y os libró de la mano de vuestros enemigos por todos lados, y vivisteis a salvo. 12. Y cuando viste que Nahas el rey de los amonitas venía contra ti, me dijiste: No; pero un rey reinará sobre nosotros; cuando Hashem tu Elokim era tu rey. 13. ¡Y, por tanto, he aquí el rey que has elegido y a quien has deseado! y he aquí, Hashem ha puesto rey sobre vosotros. 14. Si temiereis a Hashem, y le sirviereis, y obedeciereis su voz, y no os rebelaseis contra el mandamiento de Hashem, y si tanto vosotros como el rey que reina sobre vosotros seguís a Hashem vuestro Elokim; 15. Pero si no escucháis la voz de Hashem, y os rebeláis contra el mandamiento de Hashem, entonces la mano de Hashem estará contra vosotros, como estuvo contra vuestros padres. 16. Por lo tanto, ponte de pie y mira esta gran cosa, que Hashem hará ante tus ojos. 17. ¿No es hoy la cosecha de trigo? Llamaré a Hashem, y él enviará truenos y lluvia; para que conozcáis y veáis que es grande vuestra maldad, que habéis hecho ante los ojos de Hashem, al pedir rey. 18. Entonces Samuel llamó a Hashem; y Hashem envió truenos y lluvia ese día; y todo el pueblo temía mucho a Hashem ya Samuel. 19. Y todo el pueblo dijo a Samuel: Ruega por tus siervos a Hashem tu Elokim, para que no muramos; porque a todos nuestros pecados hemos añadido este mal, pedir un rey. 20. Y Samuel dijo al pueblo: No temáis; tú has hecho toda esta maldad; pero no os dejéis de seguir a Hashem, sino servid a Hashem con todo vuestro corazón; 21. Y no te desvíes; porque entonces debéis ir tras cosas vanas, que no pueden aprovechar ni librar; porque son vanos. 22. Porque Hashem no abandonará a su pueblo por causa de su gran nombre; porque ha placido a Hashem hacerte su pueblo.